

## Application for Irrevocable Documentary Credit (DC)

Đơn yêu cầu phát hành Tín dụng thư (DC) không hủy ngang

To: **HSBC Bank (Vietnam) Ltd.**

K/g: Ngân hàng TNHH một thành viên HSBC (Việt Nam)

This is an application for the trade service(s) specified below. Please complete the required information and provide any instructions related to the trade service(s).

Đây là đơn yêu cầu đối với (các) dịch vụ thương mại được quy định cụ thể dưới đây. Vui lòng hoàn tất các thông tin theo yêu cầu và cung cấp bất kỳ chi thị nào liên quan đến (các) dịch vụ thương mại.

**2.1 Applicant Name (the Customer) / Tên của Bên Yêu Cầu (Khách Hàng)**

**2.3 Applicant Contact Person / Người Liên Hệ của Bên Yêu Cầu**

**2.4 Applicant Tel / Số Điện Thoại của Bên Yêu Cầu**

**2.2 Applicant Address / Địa Chỉ của Bên Yêu Cầu**

**2.5 Import Account No. (if known) / Tài Khoản Nhập Khẩu Số (nếu biết)**

**3.1 Beneficiary Name / Tên của Bên Thụ Hưởng**

**3.3 Beneficiary Contact Person / Người Liên Hệ của Bên Thụ Hưởng**

**3.4 Beneficiary Tel / Số Điện Thoại của Bên Thụ Hưởng**

**3.2 Beneficiary Address / Địa Chỉ của Bên Thụ Hưởng**

**3.5 Beneficiary Fax / Số Fax của Bên Thụ Hưởng**

**4. DC Dispatched by / DC Được gửi bằng**

Teletransmission / Điện Tín

**5.1 DC Currency / Loại Tiền Tệ của DC**

**5.3 Currency and DC Amount in words**

Loại Tiền Tệ Và Số Tiền của DC bằng chữ

**5.2 DC Amount in figures / Số Tiền của DC bằng số**

**5.4 Expiry Date / Ngày Hết Hạn**

D	D	M	M	M	Y	Y	Y
---	---	---	---	---	---	---	---

**5.5 Expiry Place / Nơi Hết Hạn**

**5.6 Allowance in DC Amount + / - %**  
Dung sai Số Tiền của DC + / - %

**5.7 Allowance in Qty +/- %**  
Dung sai Khối Lượng + / - %

**5.8 Confirmation**  
Xác Nhận

Yes / Có  No / Không

May add / Có thể xác nhận

**5.9 Partial Shipments**

Giao Hàng Từng Phần

Allowed /  Not Allowed

Cho Phép /  Không Cho Phép

**5.10 Transhipments**

Chuyển Tải

Allowed /  Not Allowed

Cho Phép /  Không Cho Phép

**5.11 Drafts Required**

Yêu Cầu Xuất Trình Hối Phiếu

Yes /  No

Có /  Không

**5.12 DC available with**

DC có hiệu lực xuất trình tại

Any Bank /  Advising Bank /

Issuing Bank

Bất Kỳ Ngân Hàng Nào /  Ngân Hàng Thông Báo

/  Ngân Hàng Phát Hành

**5.15 Transferable**

Có thể chuyển nhượng

Yes / Có  No / Không

**5.13 DC available by**

DC được xuất trình để

Negotiation /  Acceptance /

Sight payment /  Deferred payment

Thương lượng /  Chấp Nhận Thanh Toán /

Trả Ngay /  Trả Chậm

**5.14 DC Tenor**

Thời hạn DC

At Sight / Trả Ngay

Or / Hoặc

Tenor at / Thời hạn trả chậm

Days / Ngày

**5.16 Period for presentation of documents / Thời hạn xuất trình chứng từ**

Documents to be presented within  after the date of shipment but within the validity of the DC. / Chứng từ được xuất trình trong vòng ... sau ngày giao hàng nhưng trong thời hạn hiệu lực của DC.

**6.1 Advising Bank SWIFT code (if known) /**

Mã SWIFT Của Ngân Hàng Thông Báo (nếu biết)

**6.2 Advising Bank Name / Tên của Ngân Hàng Thông Báo**

**6.3 Advising Bank Address**

Địa Chỉ Ngân Hàng Thông Báo

**7. Description of Goods** (without excessive detail)/ **Mô Tả Hàng Hóa** (không bao gồm thông tin quá chi tiết)

**8.1 Place of Taking in Charge/Receipt/ Nơi Nhận Hàng**

**8.3 Port of Discharge/Airport of Destination/ Cảng Dỡ Hàng/Sân bay nơi đến**

**8.5 Latest date of Shipment/ Ngày Giao Hàng Chậm Nhất**

D	D	M	M	Y	Y
---	---	---	---	---	---

**8.2 Port of Loading/Airport of Departure/ Cảng Bốc Hàng/Sân bay nơi đi**

**8.4. Place of Final Destination/Place of Delivery/ Nơi giao hàng Cuối Cùng/Nơi Giao Hàng**

**8.6 Incoterms**  2000 or  2010/ **Incoterms**  2000 hoặc  2010

- EXW    FCA    FOB    CFR    CIF  
 CPT    CIP    DDP    Other/ Khác

**9. Insurance to be covered by/ Bảo Hiểm được mua bởi**

- Ultimate Buyer/ Bên Mua Cuối Cùng    Applicant/ Bên Yêu Cầu  
 Insurance cover note attached/ Giấy Chứng Nhận Bảo Hiểm Đính Kèm  
 Insurance will be arranged by us (Applicant) and we will provide you with a copy of the insurance cover note in due course. *Bảo Hiểm sẽ do chúng tôi (Bên Yêu Cầu) thu xếp và chúng tôi sẽ cung cấp cho quý ngân hàng bản sao giấy chứng nhận bảo hiểm đúng hạn.*

**Documents required/ Các Chứng Từ Yêu Cầu**

**10.1 Signed commercial invoice in**  **originals**  **copies.**

*Hóa Đơn Thương Mại Đã Ký với số lượng ... bản gốc ... bản sao.*

**10.2 Packing List in**  **originals**  **copies**

*Phiếu Đóng Gói Hàng Hóa với số lượng ... bản gốc ... bản sao*

**10.3**  **For shipment by sea,**

*Đối với giao hàng bằng đường biển,*

- full set /   /3 original clean "On Board"  bill of lading or  multimodal or combined transport document,  
 *nguyên bộ* / ... /3 *bản gốc sạch "Hàng Đã Xếp Lên Tàu"*    *vận đơn hoặc*    *chứng từ vận tải đa phương thức hoặc kết hợp*

made out to  , or  the order of shipper and endorsed in blank;  
 *được lập theo*    *theo lệnh của bên gửi hàng và ký hậu để trống;*

marked: "Freight  Prepaid or  Collect"  
*ghi chú: "Cước Phí  Trả Trước hoặc  Trả sau" và "Thông Báo cho"*  
 mentioning the DC number.  
*thể hiện số DC.*

**10.4**  **For shipment by air, original Air Waybill marked "For the consignor/shipper" signed by the carrier or his agent, marked:**

"Freight prepaid or  Collect", showing flight number and date of despatch of goods,

*Đối với giao hàng bằng đường hàng không, vận đơn Đường Không gốc ghi chú " Cho Bên Chuyển Hàng/ Bên Gửi hàng" do hãng vận chuyển hoặc đại lý của hãng vận chuyển ký, ghi chú: "Cước Phí Trả Trước hoặc Trả sau", thể hiện số hiệu chuyến bay và ngày giao hàng:*

consigned to:  
*Giao hàng cho*

and Notify  
*và Thông Báo cho*

mentioning the DC number.  
*thể hiện số DC.*

**10.5**  **Marine/**  **Air Insurance Policy** or certificate in negotiable form and blank endorsed for full CIF/CIP value plus 10% covering

*Hợp Đồng hoặc giấy chứng nhận Bảo Hiểm Hàng Hóa Đường Biển/  Đường Không dưới hình thức có thể chuyển nhượng và ký hậu để trống đối với toàn bộ giá trị CIF/CIP cộng 10%*

Institute Cargo Clauses - (  (A)/  Air )

*Các Điều Khoản Về Hàng Hóa - (  (A)/  Vận Chuyển Bằng Đường Hàng Không )*

Institute War Clauses - (  Cargo/  Air Cargo )

*Các Điều Khoản Về Chiến Tranh - (  Hàng Hóa/  Vận Chuyển Bằng Đường Hàng Không )*

Institute Strikes Clauses - (  Cargo/  Air Cargo )

*Các Điều Khoản Về Đình Công - (  Hàng Hóa/  Vận Chuyển Bằng Đường Hàng Không )*

evidencing claims payable by agent (with full name and address) at destination in the currency of the DC and showing number of originals issued. *bằng chứng yêu cầu khoản tiền bồi thường có thể được thanh toán bởi đại lý bảo hiểm (ghi rõ tên và địa chỉ đầy đủ) tại điểm giao hàng bằng loại tiền tệ của DC và thể hiện số bản gốc được phát hành.*

**10.6**  **Beneficiary's certificate** certifying that one set  Original or  Copy(ies) of shipping documents has been sent to applicant

within  day(s) after shipment. /  *Giấy chứng nhận của Bên Thụ Hưởng chứng nhận*  *một bộ chứng từ giao hàng Gốc hoặc*  *Bản Sao đã được gửi cho Bên Yêu Cầu trong vòng ... ngày sau khi giao hàng.*

**10.7 Additional Conditions / Other Documents required.**

Các Điều Kiện Bổ Sung / Các Chứng Từ Khác theo yêu cầu

--

 T/T reimbursement is allowed in  working days upon receipt tested swift at our counter

 Được chuyển tiền bằng phương thức chuyển tiền bằng điện trong ....ngày làm việc sau khi nhận được mã swift kiểm tra tại quầy của chúng tôi.

Charges – to be paid by Applicant (A)/ Beneficiary (B) Phí – thanh toán bởi Bên Yêu Cầu (A)/ Bên Thụ Hưởng (B)	A	B		A	B
11.1 DC Opening Commission Phí Mở DC	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	11.2 Issuing bank other charges/ Phí khác của ngân hàng phát hành	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11.3 Correspondent bank charges Phí ngân hàng đại lý	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	11.4 DC confirmation charges (if applicable)/ Phí xác nhận DC (nếu áp dụng)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
11.5 Transit interest charges are applicable for TT reimbursement/ Phí chuyển lãi áp dụng đối với phương thức chuyển tiền bằng điện	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>			

**12. Debit our account number** for the fees payable by the ApplicantGhi nợ vào số tài khoản của chúng tôi các khoản phí phải trả bởi Bên Yêu Cầu **13. Cash Collateral - Margin Payment/ Ký Quỹ Bằng Tiền – Thanh Toán Tiền Ký Quỹ**
 Debit any margin payment required from our account number
Ghi nợ bất kỳ khoản thanh toán tiền ký quỹ nào được yêu cầu từ tài khoản của chúng tôi số **14. Back to Back DC/ DC Giáp Lưng**
 This application is for a back-to-back DC to be issued against the master credit

Đơn yêu cầu này là để phát hành DC giáp lưng đối với tín dụng thư chính

No. issued by 

(The Master DC)

Số phát hành bởi 

(DC Chính)

The original Master DC is  enclosed /  being held by HSBC. / DC Chính gốc là  đính kèm /  do HSBC nắm giữ.**15. Settlement instruction (if applicable)/ Chỉ Thị Thanh Toán (nếu áp dụng)**
 **Account Debit.** Debit our account number
Tài Khoản Ghi Nợ. Ghi nợ vào tài khoản của chúng tôi số 
 **Loan.** Drawing a buyer loan for  days.

Khoản Vay. Rút khoản vay của bên mua với thời hạn ... ngày.

We refer to HSBC's Standard Trade Terms (as amended from time to time) which can be accessed, read and printed by the Customer at/from [www.gbm.hsbc.com/gtrfstt](http://www.gbm.hsbc.com/gtrfstt) or alternatively the Customer can request a copy from its Relationship Manager (the Standard Trade Terms). This application incorporates and is subject to the Standard Trade Terms as though they were set out in full in this application, and together they form an important agreement.

By signing this application the Customer:

- irrevocably requests HSBC to provide the above trade service(s) in accordance with the instructions in this form; and
- confirms that it has read and understood the Standard Trade Terms and agrees that this application incorporates the Standard Trade Terms and that the Standard Trade Terms applies to the above requested trade service(s).

Chúng tôi dẫn chiếu đến Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn của HSBC (như được sửa đổi tại từng thời điểm) mà Khách Hàng có thể truy cập, đọc và in tại/từ

[www.gbm.hsbc.com/gtrfstt](http://www.gbm.hsbc.com/gtrfstt) hoặc Khách Hàng có thể yêu cầu một bản sao từ Giám Đốc Quan Hệ Khách Hàng của Khách Hàng (Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn).

Đơn yêu cầu này bao gồm và phụ thuộc vào Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn như thể Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn được quy định đầy đủ trong đơn yêu cầu này, và cùng với đơn yêu cầu này cấu thành một thỏa thuận quan trọng.

Bằng cách ký đơn yêu cầu này Khách Hàng:

- yêu cầu không hủy ngang HSBC cung cấp (các) dịch vụ thương mại nêu trên theo các chỉ thị trong biểu mẫu này; và
- xác nhận rằng Khách Hàng đã đọc và hiểu Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn và đồng ý đơn yêu cầu này bao gồm Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn và rằng Các Điều Khoản Thương Mại Tiêu Chuẩn áp dụng cho (các) dịch vụ thương mại được yêu cầu nêu trên.

Signed for and on behalf of the Customer:

Ký thay mặt và đại diện cho Khách Hàng:

S.V.

**Authorised Signatories and Company Stamp (if applicable)/ Chữ Ký Được Ủy Quyền và Con Dấu Công Ty (nếu áp dụng)**